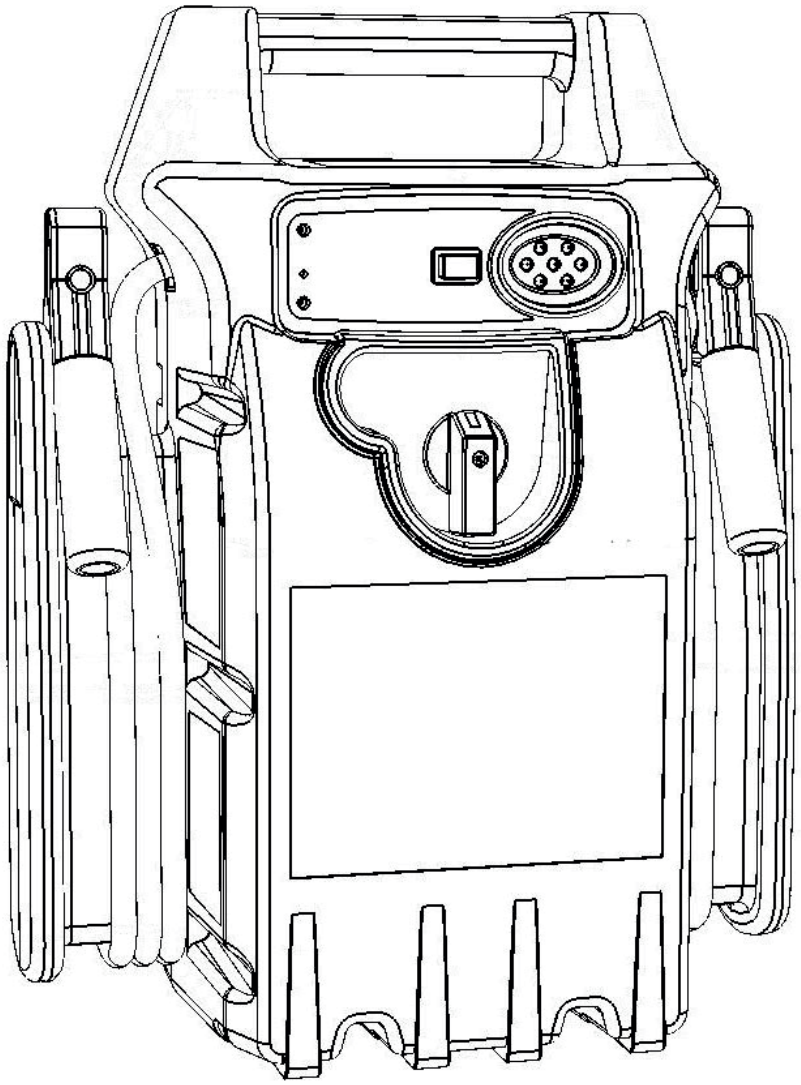


STARTPACK TRUCK

FR 2-4 / 21-24

EN 5-7 / 21-24

DE 8-11 / 21-24

ES 12-14 / 21-24

RU 15-17 / 21-24

NL 18-20 / 21-24

Ce manuel d'utilisation comprend les indications sur le fonctionnement de votre appareil et les précautions à suivre pour votre sécurité. Merci de le lire attentivement avant la première utilisation et de le conserver soigneusement pour toute relecture future.

DESCRIPTION GÉNÉRALE

Ce démarreur autonome est destiné au démarrage de véhicules équipés d'une batterie de 12V ou 24V, au plomb à l'électrolyte liquide ou gel. Il fonctionne grâce à 2 batteries 12V de capacité 22Ah.

CHARGE DE LA BATTERIE INTERNE

ATTENTION!
Avant toute manutention, positionner le commutateur sur OFF.
Mettre l'appareil en charge dés l'achat et après chaque utilisation via le chargeur externe.
Ne pas utiliser de chargeur externe autre que celui fourni avec le produit.

Cet appareil est livré avec un chargeur externe, double isolation, équipé d'un système de floating qui garde la batterie interne chargée à 100% et sans surveillance. Ainsi, pour maintenir le niveau de charge, l'arrêt et la reprise de charge sont automatiques et le démarreur peut rester branché en permanence sur le secteur.
Pour le recharger :
• Poser l'appareil verticalement pendant la charge pour éviter les risques de fuite d'acide et de destruction de la batterie interne.
• Brancher le chargeur au secteur 230V, la LED du bloc s'allume verte et celle de l'allume cigare s'allume rouge. Brancher la prise allume cigare dans le réceptacle sur le coté de l'appareil.
• Positionner le commutateur sur 12V pour effectuer la charge. S'il reste sur OFF ou 24V la charge ne débutera pas.
• La LED du bloc devient rouge lorsque que la prise allume cigare est bien branchée, la charge est alors en cours.
• L'appareil est chargé lorsque ce voyant redevient vert.

RACCORDEMENT ET DÉBRANCHEMENT

IMPORTANT ! Avant tout raccordement à une batterie, vérifier que l'appareil n'est pas connecté au réseau d'alimentation et que le commutateur est sur OFF (s'il existe).
D'autre part, vérifier la polarité de votre batterie.
Attention : les câbles ne doivent pas être pincés ou en contact avec des surfaces chauffantes ou coupantes.

Démarrage et charge d'une batterie installée sur le véhicule :
Dans le cas où le pôle négatif de la batterie est branché sur le châssis
• Brancher la pince rouge sur le pôle + de la batterie.
• Brancher la pince noire sur le châssis du véhicule, de façon à ce qu'elle soit éloignée des canalisations de combustible et de la batterie.
• Après utilisation, mettre le commutateur sur OFF (s'il existe), déconnecter d'abord le chargeur du réseau d'alimentation puis débrancher la pince noire et enfin la pince rouge.

Certains véhicules ont le pôle positif de la batterie branché sur le châssis, dans ce cas :
• Brancher la pince noire sur le pôle négatif de la batterie.
• Brancher la pince rouge sur le châssis du véhicule, de façon à ce qu'elle soit éloignée des canalisations de combustible et de la batterie.
• Après utilisation, mettre le commutateur sur OFF (s'il existe), déconnecter d'abord le chargeur du réseau d'alimentation puis débrancher la pince rouge et enfin la pince noire.

UTILISATION EN MODE DÉMARREUR

• Ne pas déconnecter la batterie du véhicule. Le branchement de la batterie peut entraîner la perte d'information et une éventuelle impossibilité de redémarrage.
Démarrage
• Une fois que vous avez connecté le booster sur la batterie en suivant les recommandations (voir raccordement et débranchement), positionner le commutateur sur 12 ou 24V en fonction du véhicule à démarrer.
• Rendez-vous au poste de contrôle du véhicule. En tournant la clé, vous activez la fonction démarreur.
Si votre moteur ne démarre pas, attendre 3 minutes entre chaque tentative de démarrage. Ceci permet à la tension des batteries de remonter et aux éléments internes de l'appareil de refroidir. Si vous n'attendez pas et/ou si l'essai de démarrage dure trop longtemps, vous risquez de perdre de la puissance et vous réduisez vos chances de démarrage aux essais suivants. La durée de la tentative doit être de 5 sec maximum.

Nb : Un véhicule qui ne démarre pas peut avoir un problème autre qu'une batterie en mauvais état : alternateur, bougie de préchauffage…
• Après utilisation suivre les recommandations de débranchement.
Pour le bon fonctionnement de l'appareil et pour préserver la durée de vie des ses batteries, il est impératif d'effectuer la recharge après chaque utilisation.

UTILISATION COMME SOURCE D'ALIMENTATION 12V DC

Ce poste peut servir de source d'alimentation 12V DC pour vos appareils électrique de type radio, ventilateur, outillage électrique, caméscope...
• Placer le commutateur sur OFF
• Insérer le câble prise allume cigare de votre appareil électrique dans le réceptacle (câble non fourni).
• Mettre le commutateur sur la position 12V.
La sortie est protégée par un disjoncteur thermique de 20A.

LAMPE D'APPOINT

Cet appareil est muni d'une lampe constituée de 7 LED haute luminosité. Elle s'allume grâce au bouton «LIGHT» situé à proximité.

PROTECTIONS

Cet appareil a été conçu avec un maximum de protections :
• Un coupe-batterie ON/OFF qui protège contre les surtensions au branchement.
• Une alarme sonore prévient l'inversion de polarité en cas d'erreur de manipulation.
• Le démarreur est équipé de câbles cuivre 2 x 1.80m, ø 25mm² avec pinces 600 A isolées.
• Ce produit est équipé d'un fusible 300A situé sur la coque et protégé par un capot transparent. Il peut être remplacé en ôtant ce capot de protection. un fusible de rechange est placé à l'arrière du poste (réf. 054561).

CONSEILS ET AVERTISSEMENTS

• MISE EN GARDE ! Gaz explosif, éviter les flammes et les étincelles. Pendant la charge, la batterie doit être placée dans un endroit bien aéré.
• Protéger l'appareil de la pluie et l'humidité
• Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter un danger.
• En aucun cas cet appareil ne doit être utilisé pour charger des piles ou des batteries non-rechargeables.
• Respecter impérativement l'ordre de raccordement indiqué.
• Produit faisant l'objet d'une collecte sélective, ne pas jeter dans une poubelle domestique.
• Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénificier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
• Ne pas ouvrir l'appareil. Toute modification non effectuée par un technicien de la société fabriquante entraîne une annulation de la garantie.
• Vérifier que la tension disponible correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique du chargeur de batterie.
• Ne jamais court-circuiter les pinces lorsque le commutateur est sur la position 12 ou 24V.

ANOMALIES, CAUSES, REMÈDES

Anomalies	Causes	Remèdes
L'appareil émet un signal sonore et la LED rouge du booster est allumée.	L'appareil détecte une inversion de polarité.	Vérifier la polarité de la batterie.
La LED orange du booster clignote.	La tension de la batterie est passée à un moment en dessous de 12V suite à un démarrage ou une forte consommation.	Mettre l'appareil en charge suite à votre utilisation. Le voyant orange clignote encore environ 10 min après le début de la charge.
Des étincelles apparaissent au moment du contact des pinces sur la batterie.	le commutateur est sur 12 ou 24V.	Avant de brancher les pinces sur la batterie, mettre le commutateur sur OFF.
	Le commutateur de tension est sur la mauvaise position.	Vérifier que la tension du véhicule correspond à la tension sélectionnée.
	Inversion de polarité.	Vérifier la polarité de la batterie.
L'appareil n'arrive pas à démarrer le véhicule. La LED orange du booster clignote.	Les batteries de l'appareil sont déchargées.	Mettre en charge l'appareil, attendre la fin de charge et réessayer.
	Plusieurs essais de démarrage sans pause.	Attendre 3 minutes entre 2 tentatives. Un démarrage ne doit pas durer plus de 5 secondes.
	La tension de la batterie est inappropirée.	Vérifier que la tension de la batterie du véhicule correspond bien à la tension sélectionnée.
L'appareil n'arrive plus à démarrer le véhicule et les deux LED du booster sont éteintes.	La tension des batteries internes est très basse. Il se peut qu'elles soient endommagées.	Remettre l'appareil en charge pour tenter une restauration des batteries.
	Le fusible du booster a fondu.	Vérifier et remplacer le fusible
La recharge des batteries interne ne démarre pas (le voyant du chargeur reste verte au moment du raccordement de celui-ci sur le secteur)	La prise allume cigare n'est pas correctement enfichée dans la prise de l'appareil.	Vérifier la connexion de la prise allume cigare
	Le fusible de la prise allume cigare est fondu	Remplacer le fusible de la prise allume cigare en dévissant son extrémité.
Le voyant de la prise allume cigare ne s'allume pas au moment de son enfichage dans l'appareil.	Le fusible de la prise allume cigare est fondu	Remplacer le fusible de la prise allume cigare en dévissant son extrémité.
En mode source d'alimentation externe 12V, le booster ne délivre plus de courant.	Le disjoncteur thermique interne a coupé le circuit.	Débrancher l'appareil extérieur connecté au booster et attendre que le disjoncteur se réarme automatiquement.
Le voyant rouge du chargeur clignote lors de la charge.	Le commutateur principal est sur la position 24V au lieu de 12V.	Positionner le commutateur sur la position 12V
	Les batteries internes sont endommagées et ne peuvent être rechargées.	Contacter le service après-vente GYS pour procéder à un remplacement des batteries.

NON GARANTIE DE LA BATTERIE

Les batteries sont des éléments actifs, leur durée de vie dépend de leur entretien. Après chaque utilisation de ce démarreur, il est impératif de recharger les batteries internes. Le stockage dans des lieux aux températures élevées réduit considérablement la charge des batteries. Dans le cas d'une non-utilisation prolongée, il est fortement conseillé de recharger les batteries avant utilisation. De manière générale, nous conseillons de laisser le produit branché en permanence pour maintenir les batteries à leur meilleur niveau de performance.
Ce produit est équipé de 2 batteries hautes performances qui dans le cas du non respect des règles d'entretien peuvent se détériorer dans le temps et de manière irréversible.
Pour cette raison les batteries des GYSPACK TRUCK, onéreuses, sont exclues de la garantie.

CONDITIONS DE GARANTIE

- La garantie couvre tout défaut ou vice de fabrication pendant 1 an, à compter de la date d'achat (pièces et main d'œuvre).
- La garantie ne couvre pas les erreurs de tension, incidents dus à un mauvais usage, chute, démontage ou toute autre avarie due au transport.
- La garantie ne couvre pas l'usure normale des pièces (Ex. : câbles, pinces, etc.).

En cas de panne, retournez l'appareil à la société GYS (port dû refusé), en y joignant :
- Le justificatif d'achat daté (facture, ticket ...)
- Une note explicative de la panne.

Après la garantie, notre SAV assure les réparations après acceptation d'un devis.

Contact SAV :
Société GYS -134 Bd des Loges
BP 4159-53941 Saint-Berthevin Cedex

This manual contains safety and operating instructions. Read it carefully before using the booster for the first time and keep it in a safe place for future reference.

GENERAL DESCRIPTION

This booster is designed for starting 12V and 24V vehicles. It contains two 12V internal batteries with a 22Ah capacity.

CHARGE THE INTERNAL BATTERY

WARNING!
Before using the device turn the knob to OFF.
Charge the device once bought and after each use with the charger provided.
Do not use another charger than the one provided with the device.

This device is delivered with an automatic charger (for the internal battery), double insulated with a floating system enabling to keep the internal battery charged to 100% unsupervised.
To charge the internal battery :
• Place the device vertically during charging to avoid acid leaking and damaging the internal battery.
• Turn the knob to 12V to start charging.
• Connect the STARTPACK TRUCK with the cigarette lighter connection. The cigarette lighter green LED lights when the charger is plugged. If it does not, check the internal fuse of the cigarette lighter plug and make sure that the main switch is on 12V.
• Plug the external charger to a single phase power supply.
• The charge is indicated with a red LED on the external charger.
• The device is charged once this LED turns back to green.
• After a start, leave the STARTPACK TRUCK plug a few minutes to pre-charge it. A charge on the mains is necessary and extend the lenght of life of the product.

CONNECTION AND DISCONNECTION

IMPORTANT! Before connecting to a battery, check that the device is not connected to the power supply and the switch is OFF (if any).
Secondly, check the polarity of your battery.

Starting a vehicle:
When the battery negative terminal is connected to the vehicle chassis:
• Connect the red clamp to the positive terminal of the battery.
• Connect the black clamp to the vehicle chassis, ensure it is not close to fuel lines and the battery.
• After use, turn the switch to OFF (if any), disconnect the charger from the mains then disconnect the black clamp and finally the red clamp.

Some vehicles have the battery positive terminal connected to the chassis, in this case:
• Connect the black clamp to the negative terminal of the battery.
• Connect the red clamp to the vehicle chassis, ensure it is not close to fuel lines and battery.
• After use, turn the switch to OFF (if any), then disconnect the charger from the mains then disconnect the red clamp and finally the black clamp.

USE IN STARTING MODE

• Do not disconnect the battery from the vehicle. Disconnecting the battery may result in loss of information and a possible inability to restart.
Starting
• Once the Booster is connected to the battery as recommended (see connection and disconnection), put the switch to 12V or 24V position according to the vehicle to start.
• Go to the vehicle driver side. Turn the key to activate the starter function.
If the engine doesn't start wait 3 minutes between each start attempt. If you do not wait or the start attempt is too long you will reduce your chance to start the vehicle. Each start attempt must not exceed 5 seconds.
NB: A vehicle that will not start can be caused by a problem other than a battery in poor condition.
• After use follow the recommended disconnection procedure.
The device must be charged after each use in order to keep its batteries in good condition.

USE AS A 12V DC POWER SUPPLY

This device can be used as a 12V DC power supply for many electrical debices such as radio, fan, electrical tools, camera, TV...
• Turn the knob to the OFF position.
• Plug the cigarette lighter socket of your electrical device in the Booster (cable not included).
• Turn the switch onto the 12V position.
The output is protected by a 20A thermal circuit-breaker.

LED LIGHT

This device has an integrated light comprised of 7 powerful LED.

PROTECTION

This device is designed with many protection features :
• ON/OFF switch to protect against overvoltage when connecting.
• An alarm beep in case of reversed polarity and misuse.
• Copper cable 2 x 1.80m, ø 25mm² with 600A insulated clamps.
• 300A fuse located on the plastic case. A replacement duse is located at the back of the device (ref. 054561).

SAFETY

• WARNING! Explosive gas , avoid flames and sparks . During charging, the battery should be placed in a ventilated area.
• Protect the unit from rain and moisture
• If the power cable is damaged it must be replaced by the manufacturer , its after sales or a similarly qualified person to avoid hazard.
• Respect the connection sequence indicated .
• Product subject to separate collection , do not dispose in domestic waste .
• This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical , sensory or mental capabilities, or lack of experience or knowledge, unless through a person responsible for their safety, supervision or instruction concerning use of the appliance .
• Do not open the device. Modifications not performed by a manufacturer's technician will void the warranty .
• Check that the available voltage corresponds to the one indicated on the nameplate of the charger.
• Never short-circuit the clamps when the switch is on the 12V or 24V position.

TROUBLESHOOTING

anomalies	causes	remedies
Alarm beep and the booster red LED lights.	The polarity has been reversed.	Check the battery polarity.
The booster orange LED flashes	The battery voltage has gone below 12V after starting or a high consumption of energy.	Charge the device after use. The orange LED flashes for about 10 minutes before shutting down.
Sparks appear when putting the clamps on the battery.	The switch is on 12V or 24V.	Before connecting the clamps to the battery switch the knob to the OFF position.
	The switch is on the wrong position.	Check the vehicle voltage matches the selected voltage.
	The polarity has been reversed.	Check the battery polarity.
The device doesn't start the vehicle. The Booster orange LED flashes.	The batteries of the device are discharged.	Charge the device until it is charged and try again.
	Several start attempts without pausing.	Wait 3 minutes between 2 start attempts. Starting a battery must not exceed 5 seconds.
	The battery voltage is not suitable.	Check the vehicle battery voltage matches the selected voltage.
The device cannot start the vehicle and both LEDs are off.	The internal batteries voltage is too low. They might be damaged.	Charge the device trying to restore the batteries.
	The booster fuse has melted.	Check and replace the fuse.
The charge of internal batteries does not start (the charger light stays green when plugged to the mains).	The cigarette lighter connection is not connected properly in the product plug.	Check the connection.
	The cigarette lighter connection fuse has melted.	Replace the cigarette lighter fuse by unscrewing the extremity.

The cigarette lighter LED does not light when plugging the product.	The cigarette lighter fuse has melted.	Replace the cigarette lighter fuse by unscrewing the extremity.
When using the booster as a 12V external power supply, the product does not delivery current anymore.	The internal thermal circuit breaker has cut off the circuit.	Unplug the external device of the booster and wait until the circuit breaker rearms itself.
The charger red LED flashes whilst charging.	The main switch is on 24V instead of 12V.	Put the switch on 12V.
	Internal batteries are damaged and cannot be recharged.	Contact GYS after-sales department prior to replacing the batteries.

BATTERY NOT COVERED BY WARRANTY

Batteries are live parts, their life depends on maintenance. After each use of this starter, it is essential to recharge the internal batteries. Storage in places with high temperatures greatly reduces the battery charge. In the case of prolonged non-use, it is strongly recommended to recharge the batteries before use. In general, we recommend leaving the product plugged in continuously to maintain the batteries at their best performance.
This product is equipped with 2 high performance batteries if the maintenance instructions are not followed the batteries can deteriorate irreversibly over time.
For this reason the STARTPACK TRUCK batteries are excluded from the warranty.

Wir freuen uns, dass Sie sich für ein Markengerät der Firma GYS entschieden haben und danken Ihnen für das entgegengebrachte Vertrauen. Um das Gerät optimal nutzen zu können, lesen Sie bitte die Betriebsanleitung sorgfältig durch.

BESCHREIBUNG

Das STARTPACK TRUCK ist ein tragbares, netzunabhängiges Startgerät, das mit den beiden intergrierten Hochleistungsbatterien (2x 12V/ 22Ah) ideal für die Starthilfe bei Benzin- und Dieselfahrzeugen mit 12 oder 24V Bleibatterien - mit flüssigem oder Gel-Elektrolyt ist.

LADEN DER INTERNEN BATTERIE

ACHTUNG!
Stellen Sie den Netzschalter vor Gebrauch des Gerätes auf OFF.
Laden Sie das Gerät vor der ersten Inbetriebnahme sowie nach jedem weiteren Gebrauch mithilfe des im Lieferumfang enthaltenen externen Netzladegerätes auf.
Die Verwendung eines anderen als dem im Lieferumfang enthaltenen Netzladegerätes ist unzulässig.

Dieses Gerät wird mit einem doppelisolierten, externen Netzladegerät geliefert, welches die Vollladung der internen Batterie auf 100% ermöglicht. Das Ladegerät arbeitet überwachungsfrei mit Floating Funktion. Es beendet den Ladevorgang selbsttätig und setzt diesen fort, um das Ladeniveau zu halten; das Gerät kann demnach dauerhaft am Stromnetz angeschlossen bleiben.
Laden der internen Batterie:
• Sicherstellen, dass das STARTPACK TRUCK vertikal/gerade während des Ladens steht.
BEMERKUNG: Andernfalls besteht die Gefahr auslaufender Batteriesäure und Beschädigung der internen Batterie.
• Drehen Sie den Schalter auf 12V.
• Zum Starten des Ladevorgangs schließen Sie das Ladegerät an den Zigarettenzünderanschluss des STARTPACK TRUCK an.
Die LED des Zigarettenzünderanschlusses leuchtet, wenn das Ladegerät angeschlossen ist. Sollte sie nicht leuchten, prüfen Sie die interne Sicherung des Zigarettenzünderanschlusses und stellen Sie sicher, dass der Schalter auf 12V steht.
• Schließen Sie das externe Ladegerät an eine Schutzkontaktstechdose an.
• Der Ladevorgang wird durch eine rote LED auf dem externen Ladegerät angezeigt.
• Das STARTPACK TRUCK ist aufgeladen, sobald die rote LED auf grün wechselt.
• Nach einem Startvorgang, das STARTPACK TRUCK ein paar Minuten angeschlossen lassen, um es vorzuladen. Ein Ladevorgang mit dem externen Ladegrät ist trotzdem nötig und verlängert die Lebensdauer.

ANSCHLUSS UND TRENNEN EINER EXTERNEN BATTERIE

WICHTIG! Vor dem Anschluss an die Batterie ist sicherzustellen, dass das Gerät nicht am Stromnetz angeschlossen ist und der Schalter auf OFF steht.
Darüber hinaus ist die Polarität der Batterie zu prüfen.
Achtung: Die Kabel unter keinen Umständen abknicken oder direktem Kontakt mit heißen oder scharfkantigen Oberflächen aussetzen.
Achtung: Die Kabel unter keinen Umständen abknicken oder direktem Kontakt mit heißen oder scharfkantigen Oberflächen aussetzen.

Anschluss eines Boosters an eine am Fahrzeug angeschlossenen Batterie:
• Die rote Anschlussklemme mit dem Pluspol der Batterie verbinden.
• Die schwarze Anschlussklemme an einer blanken Stelle der Karosserie, in ausreichendem Abstand zu Brennstoffleitungen und Batterie, anklemmen.
• Stellen Sie die Spannung je nach der Batterie des Fahrzeuges auf die 12V oder 24V.
• Starten Sie das Fahrzeug
Hinweis: Begrenzen Sie die Startzeit auf ca. 5 Sekunden und pausieren Sie zwischen den Versuchen jeweils ca. 3 Minuten damit sich die Batterie erholen kann.
Startet das Fahrzeug nach dem drittem Startversuch noch immer nicht, liegt das Problem sehr wahrscheinlich nicht an der Batterie: es kann sich um einen Fehler an der Lichtmaschine oder den Zündkerzen handeln,…
· Sobald das Fahrzeug startet, stellen Sie den Batterieschalter auf «OFF».
Nach einem Startversuch oder nach intensivem Gebrauch der Batterien, beginnt die rote Anzeige an zu blinken -> die internen Batterien müssen aufgeladen werden.
· Entfernen Sie zuerst die schwarze und dann die rote Klemme. Nach Gebrauch den Schalter auf OFF stellen. Erst

den Booster vom Stromnetz trennen, danach die schwarze Klemme. Zuletzt die rote Klemme abklemmen.• Die rote Anschlussklemme mit dem Pluspol der Batterie verbinden.
• Die schwarze Anschlussklemme an einer blanken Stelle der Karosserie, in ausreichendem Abstand zu Brennstoffleitungen und Batterie, anklemmen.
• Stellen Sie die Spannung je nach der Batterie des Fahrzeuges auf die 12V oder 24V.
• · Starten Sie das Fahrzeug
Hinweis: Begrenzen Sie die Startzeit auf ca. 5 Sekunden und pausieren Sie zwischen den Versuchen jeweils ca. 3 Minuten damit sich die Batterie erholen kann.
Startet das Fahrzeug nach dem drittem Startversuch noch immer nicht, liegt das Problem sehr wahrscheinlich nicht an der Batterie: es kann sich um einen Fehler an der Lichtmaschine oder den Zündkerzen handeln,...
· Sobald das Fahrzeug startet, stellen Sie den Batterieschalter auf «OFF».
Nach einem Startversuch oder nach intensivem Gebrauch der Batterien, beginnt die rote Anzeige an zu blinken -> die internen Batterien müssen aufgeladen werden.
· Entfernen Sie zuerst die schwarze und dann die rote Klemme. Nach Gebrauch den Schalter auf OFF stellen. Erst den Booster vom Stromnetz trennen, danach die schwarze Klemme. Zuletzt die rote Klemme abklemmen.

GEBRAUCH IM STARTMODUS

• Klemmen Sie unter keinen Umständen die Batterie vom Fahrzeug ab! Das Abklemmen kann Informationsverlust verursachen und allenfalls einen weiteren Startversuch verhindern.

Inbetriebnahme

• Sobald das Gerät den Anweisungen entsprechend an der Batterie angeschlossen wurde (s. Abschnitt "Anschluss und Trennen"), drehen Sie den Schalter je nach zu startendem Fahrzeug auf Position 12 oder 24V.
• Nehmen Sie auf dem Fahrersitz des Fahrzeuges Platz. Durch Zünden des Motors, starten Sie die Starterfunktion.
Sollte der Motor nicht anspringen, wiederholen Sie nach 3-minütiger Wartezeit den Vorgang. Die Wartezeit ist notwendig, damit sich die Batterispannung regenerieren und die Elemente im Geräteinneren abkühlen können. Der Startversuch selbst darf maximal 5 Sek. dauern.
Hinweis: Springt der Motor auch nach mehreren Zündversuchen nicht an, kann das Problem auch durch einen Verbraucher (Wechselstromgenerator, Anlassglühkerze,...) bedingt sein.
• Nach Gebrauch, das Gerät wie im Abschnitt "Anschluss und Trennen" beschrieben, abschalten.

Für eine einwandfreie Funktion und Verlängerung der Betriebslebensdauer der internen Batterie muss diese nach jedem Gebrauch wiederaufgeladen werden.

GEBRAUCH ALS 12V DC STROMQUELLE

Dieses Gerät kann als 12V DC Stromquelle für Ihre Elektrogeräte wie Radio, Ventilator, elektrisches Werkzeug, TV, ... verwendet werden.
• Stellen Sie den Netzschalter auf OFF.
• Schließen Sie das gewünschte Gerät mit Hilfe eines Zigarettenanzünder-Anschlusskabels (nicht im Lieferumfang enthalten) an der STARTPACK TRUCK- Anschlussbuchse an.
• Stellen Sie den Schalter auf Position 12V.
Die Ausgangsleistung wird mit einem 20A Thermoschalter abgesichert.

HILFSLEUCHTE

Das STARTPACK TRUCK ist mit einer LED-Hilfsleuchte mit 7 SMD Bausteinen ausgestattet. An- und Ausschalten der Leuchte mittels "LIGHT" Druckschalter.

SCHUTZFUNKTIONEN

Dieses Gerät wurde mit einer Vielzahl von Schutzfunktionen konzipiert:
• ON/OFF- Batterieschalter schützt vor Überspannung bei Geräteanschluss.
• Akustischer Warnton warnt bei Verpolung der Anschlüsse.
• 2 x 1,80m Kupferkabel ø 25mm² mit vollisolierten Klemmen 600A.
• Dieses Gerät verfügt über eine 300A Sicherung, welche am Gerätegehäuse durch eine transparente Abdeckung geschützt ist. Aufklappen der Abdeckung ermöglicht den Austausch der Sicherung.
Eine entsprechende Ersatzsicherung befindet sich auf der Geräterückseite (Art.-Nr. 054561).

HINWEISE UND WARNUNGEN

• Explosionsgefahr: Während des Ladevorgangs können explosive Gase entstehen. Sorgen Sie daher stets für ein gut belüftetes Umfeld. Vermeiden Sie Funken, offenes Licht und heiße und glühende Gegenstände in der Nähe von Batterien.
• Schützen Sie das Gerät gegen Regen und Feuchtigkeit.
• Ist das Ladegerät und/ oder Kabelleitungen defekt/ beschädigt, geben Sie das Ladegerät zur Reparatur zum Hersteller bzw. zur Serviceleistung an einen Fachbetrieb.
• Versuchen Sie niemals defekte oder nicht aufladbare Batterien zu laden.
• Halten Sie sich an die in dieser Anleitung beschriebene Anschlussreihenfolge des Gerätes.
• Produkt für selektives Einsammeln (Sondermüll). Werfen Sie es daher nicht in die häusliche Mülltonne!
• Dieses Gerät ist kein Spielzeug! Schützen Sie es vor unbefugtem Gebrauch.
• Öffnen Sie unter keinen Umständen eigenständig das Gerätegehäuse. Jegliche Reperaturarbeiten und Veränderungen müssen durch die Serviceabteilung des Herstellers vorgenommen werden, andernfalls erlischt Ihr Garantieanspruch.
• Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung mit dem auf dem Typenschild des Gerätes aufgedruckten Spannungswert übereinstimmt.
• Vermeiden Sie unter allen Umständen einen Kurzschluss der Klemmen, wenn der Hauptschalter auf Position 12 oder 24V steht.

BETRIEBSSTÖRUNG, URSACHEN, ABHILFEN

Betriebsstörung	Ursachen	Abhilfen
Das Gerät gibt einen Warnton von sich, die rote Warn-LED auf der Gerätevorderseite leuchtet.	Polaritätsfehler	Überprüfen Sie die Polarität der Batterie.
Die orange Warn-LED auf der Gerätevorderseite blinkt.	Die Batteriepsannung ist nach dem Startversuch unter 12V gefallen ODER hoher Stromverbrauch.	Schließen Sie das Gerät vor jedem Gebrauch zum Wiederaufladen an das Stromnetz an. Die rote Warn-LED blinkt noch ungefähr 10 Minuten, nach dem Starten des Ladevorganges.
unken entstehen, sobald die Klemmen an die Batterie angeschlossen werden.	Der Hauptschalter steht auf 12 oder 24V.	Stellen Sie den Schalter vor Anschluss der Klemmen auf OFF.
	Der Hauptschalter befindet sich auf der falschen Position.	Überprüfen Sie, ob die Spannung der Fahrzeugbatterie mit der eingestellten Spannung übereinstimmt.
	Polaritätsfehler	Überprüfen Sie die Polarität der Batterie.
Das Gerät kann das Fahrzeug nicht starten. Die orange Warn-LED auf der Gerätevorderseite blinkt.	Die internen Batterien des Gerätes sind entladen.	Laden Sie das Gerät auf und wiederholen Sie den Startvorgang erneut.
	Mehrere aufeinanderfolgende Startversuche ohne Einhaltung der Wartezeit.	Warten Sie min. 3 Minuten zwischen den Startversuchen. Ein Startversuch sollte nicht länger als 5 Sek. Dauern.
	Falsche Batteriespannung	Überprüfen Sie, ob die Spannung der Fahrzeugbatterie mit der eingestellten Spannung übereinstimmt.
Das Gerät kann das Fahrzeug nicht starten. Die beiden LED auf dem Booster leuchten nicht.	Die Spannung der internen Batterien ist zu gering: Eventuelle Beschädigung.	Schließen Sie das Gerät zum Wiederaufladen am Stromnetz an: Beschädigte Batterien können so unter Umständen wiederhergestellt werden.
	Durchgebrannte Sicherung	Überprüfen Sie die Sicherung und ersetzen Sie sie.
Das Aufladen der internen Batterien startet nicht (die LED des Ladegerätes bleibt grün beim Anschluss ans Stromnetz).	Der Zigarettenzünderanschluss ist nicht korrekt im Geräteanschluss gesteckt.	Prüfen Sie den Anschluss mit dem Zigarettenzünderanschluss.
	Durchgebrannte Sicherung des Zigarettenzünderanschlusses	Ersetzen Sie die Sicherung des Zigarettenzünderanschlusses, beim Abschrauben des Endstückes.
Die LED des Zigarettenzünderanschlusses leuchtet nicht beim Anschluss an das Gerät.	Durchgebrannte Sicherung des Zigarettenzünderanschlusses	Ersetzen Sie die Sicherung des Zigarettenzünderanschlusses, beim Abschrauben des Endstückes.
Als externe 12V Stromquelle liefert der Booster keinen Strom mehr.	Der interne Thermoschutzschalter unterbricht den Stromkreis.	Klemmen Sie das externe Gerät vom Booster ab und warten Sie bis der Ausschalter wieder aktiv ist.
Die rote LED des Ladegerätes blinkt bei dem Ladevorgang.	Der Hauptschalter ist auf 24V, anstatt auf 12V.	Drehen Sie den Schalter auf 12V.
	Die internen Batterien sind beschädigt und können nicht aufladen werden.	Kontaktieren Sie den Kundendienst zum Austausch der Batterien.

GARANTIEAUSSCHLUSS - INTERNE BATTERIEN

Batterien sind spannungsführende Teile, deren Betriebslebensdauer von entsprechender Wartung abhängig ist. Nach jedem Gebrauch dieses Gerätes ist es unerlässlich die internen Batterien wiederaufzuladen. Die Lagerung unter normwidrigen Umständen, z.B. hohen Umgebungstemperaturen, hat immense Beeinträchtigungen der Ladekapazität der Batterie zur Folge. Bei längerem Nichtgebrauch wird empfohlen die Batterien entsprechend aufzuladen, bevor das Gerät wiedereingesetzt wird. Im Allgemeinen empfiehlt es sich das Gerät dauerhaft am Stromnetz angeschlossen zu halten, um eine bestmögliche Ausgangsleistung der Batterien zu sichern.
Dieses Gerät verfügt über zwei Hochleistungsbatterien, welche durch Nichtbeachtung der Anwendungs- und Instandhaltungsanweisungen irreparable Schäden davontragen können.
Aus diesem Grund sind die internen Batterien des STARTPACK TRUCK von der Garantieleistung ausgeschlossen.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Die Garantieleistung des Herstellers erfolgt ausschließlich bei Fabrikations- oder Materialfehlern, die binnen 12 Monate nach Kauf angezeigt werden. (Nachweis Kaufbeleg) Nach Anerkenntnis des Garantieanspruchs durch den Hersteller bzw. seines Beauftragten erfolgen eine für den Käufer kostenlose Reparatur und ein kostenloser Ersatz von Ersatzteilen. Der Garantiezeitraum bleibt aufgrund erfolgter.
Garantieleistungen unverändert.
Ausschluss: Die Garantieleistung erfolgt nicht bei Defekten, die durch unsachgemäßen Gebrauch, Sturz oder harte Stöße sowie durch nicht autorisierte Reparaturen oder durch Transportschäden, die in Folge des Einsendens zur Reparatur, hervorgerufen worden sind. Keine Garantie wird für Verschleißteile (z.B.: Kabel, Klemmen, etc.) übernommen. Das betreffende Gerät bitte immer mit Kaufbeleg und kurzer Fehlerbeschreibung ausschließlich über den Fachhandel einschicken. Die Reparatur erfolgt erst nach Erhalt einer schriftlichen Akzeptanz (Unterschrift) des zuvor vorgelegten Kostenvoranschlags durch den Besteller. Im Fall einer Garantieleistung trägt GYS ausschließlich die Kosten für den Rückversand an den Fachhändler.

Este manual de uso incluye indicaciones sobre el funcionamiento de su aparato y las precauciones a seguir para su seguridad. Lea atentamente este documento antes del primer uso y consérvelo para una futura lectura.

DESCRIPCIÓN GENERAL

Este arrancador autónomo está diseñado para el arranque de vehículos equipados con una batería de 12V o 24V, al plomo con electrólito líquido o gel. Funciona con 2 baterías de 12V con capacidad de 22Ah.

CARGA DE LA BATERÍA INTERNA.

¡ATENCIÓN!
Antes de cualquier manipulación, debe colocar el conmutador sobre OFF.
Es imprescindible poner el aparato en carga justo después de su compra y después de cada uso mediante el cargador externo.
No utilice otro cargador externo que no sea el suministrado con el producto.

Este aparato incluye un cargador exterior, de aislamiento doble, dotado de un sistema de floating que mantiene la batería interna cargada a 100% y sin vigilancia. De este modo, para mantener el nivel de carga, la parada y la reactivación de carga se realizan de forma automática y el arrancador puede permanecer conectado continuamente a la red eléctrica.
Para recargarlo:
* Coloque el equipo verticalmente durante la carga para evitar riesgos de fuga de ácido y de destrucción de la batería interna.
Conecte el cargador a la red de 230V, el led del cargador se vuelve verde y el del encendedor se vuelve rojo.
Conecte la toma del encendedor en el conector al lado del equipo.

CONEXIÓN Y DESCONEXIÓN

IMPORTANTE Antes de conectar a una batería, compruebe que el aparato no esté conectado a una red eléctrica y que el conmutador esté en posición OFF (si hubiera). Compruebe también la polaridad de su batería.
Asimismo, compruebe la polaridad de su batería.
ATENCIÓN: Los cables no deben estar torcidos o en contacto con superficies calientes o cortantes.

Arranque y carga de una batería instalada sobre el vehículo:
Cuando el polo negativo de la batería está conectado al chasis
• Conecte la pinza roja al polo + de la batería.
• Conecte la pinza negra al chasis del vehículo, de manera que esté alejada de las canalizaciones de combustibles y de la batería.
• Después del uso, coloque el conmutador en OFF (si hubiera), desconecte primero el cargador de la red eléctrica, luego desconecte la pinzar negra y finalmente la pinza roja.

Ciertos vehículos tienen el polo positivo de la batería conectado al chasis, en este caso :
• Conecte la pinza negra al polo negativo de la batería.
• Conecte la pinza negra al chasis del vehículo, de manera que esté alejada de las canalizaciones de combustibles y de la batería.
• Después del uso, coloque el conmutador en OFF (si hubiera), desconecte primero el cargador de la red eléctrica, luego desconecte la pinzar roja y finalmente la pinza negra.

UTILIZACIÓN EN MODO ARRANCADOR

Precauciones previas
• No desconecte la batería del vehículo. La conexión de la batería puede ocasionar pérdidas de informaciones y una probable imposibilidad de rearranque.**Arranque**
• Una vez que se haya conectado el Booster sobre la batería siguiendo las recomendaciones (véase la sección Conexión y desconexión), ponga el conmutador en 12 o 24V en función del vehículo que se va a arrancar.
• Sitúese delante del panel de control del vehículo. Girando la llave, se activa la función de arranque.
Si su motor no arranca, espere 3 minutos entre cada intento de arranque. Este tiempo permitirá que la tensión de las baterías aumente y que los elementos internos tengan tiempo de enfriarse. Si no espera y/o si el intento de arranque dura demasiado tiempo, podría perder potencia y reducir las posibilidades de arrancar en los siguientes intentos. La duración de cada intento debe ser de 5 segundos máximo.
Nota : Un vehículo que no arranca puede tener un problema que no tenga que ver con una batería en mal estado: alternador, bujía, etc
• Tras su uso, siga las instrucciones de desconexión.

Para el buen funcionamiento del aparato y para preservar la duración de vida de sus baterías, es necesario recargarlas después de cada uso.

UTILIZACIÓN COMO FUENTE DE ALIMENTACIÓN 12V DC

Este equipo puede usarse como fuente de alimentación eléctrica de 12V en aparatos como radios, ventiladores, herramientas eléctricas, videocámaras...
• Ponga el conmutador en OFF
• Inserte el cable de encendedor de su aparato en la toma (cable no incluido).
• Ponga el conmutador en posición 12V.
La salida está protegida por un disyuntor térmico de 20A.Este aparato puede servir como fuente de alimentación 12V DC para sus equipos eléctricos, como radio, ventilador, herramienta eléctrica, videocámara, etc.
• Coloque el conmutador en OFF
• Inserte el cable del encendedor en el conector (cable no suministrado).
• Ponga el conmutador en la posición 12V.
La salida está protegida por un disyuntor térmico de 20A.

LUZ AUXILIAR

Este aparato está equipado con una lampara de 7 leds de alta luminosidad. Se enciende mediante el botón «LIGHT» situado junto a ella.

PROTECCIONES

Este aparato ha sido diseñado con todas las protecciones posibles :
• Un interruptor ON/OFF que protege contra sobretensiones durante la conexión.
• Una alarma sonora previene de la inversión de polaridad en caso de error de manipulación de las pinzas.
• El arrancador está equipado con cable de cobre de 2 x 1.80m, ø 25mm² con pinzas de 600 A aisladas.
• Este producto está equipado con un fusibles de 300A situados sobre la carcasa y protegidos por una cubierta protectora transparente. Se le puede reemplazar quitando la cubierta protectora. Hay un fusible de recambio tras el equipo (ref. 054561).

CONSEJOS Y ADVERTENCIAS

* ¡Advertencia! Gas explosivo, evite las llamas y chispas. Durante la carga, la batería debe estar colocada en un lugar bien ventilado.
* Proteja el equipo de la lluvia y la humedad.
* Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, su servicio postventa o por una persona con competencia similar, para evitar cualquier peligro.
* En ningún caso, este aparato debe servir para cargar pilas o baterías que no sean recargables.
* Respete sin falta el orden de conexión indicado.
* Este producto es objeto de una recogida selectiva - No lo deposite en un contenedor de basura doméstica.
* Este equipo no está diseñado para ser utilizado por personas (niños incluidos) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas, o por personas sin experiencia o conocimientos, salvo si éstas se encuentran vigiladas por una persona responsable de su seguridad o han recibido instrucciones previas sobre el uso del aparato.
* No abra el aparato. Cualquier modificación que no sea realizada por un técnico de la empresa fabricante anulará la garantía.
* Compruebe que la tensión disponible corresponda a la indicada sobre la placa de características del cargador de batería.
* Nunca cortocircuite las pinzas cuando el conmutador esté en posición 12 o 24V

ANOMALIAS, CAUSAS Y SOLUCIONES

Anomalías	Causas	Soluciones
El aparato emite una señal sonora y el LED rojo del booster está encendido.	El aparato detecta una inversión de polaridad.	Compruebe la polaridad de la batería.
El led naranja del booster parpadea.	La tensión de la batería ha pasado en un momento dado por debajo de 12V tras un arranque o un consumo demasiado fuerte.	Cargue el aparato tras utilizarlo. La luz naranja parpadea alrededor de 10 minutos tras el inicio de la carga.
Se producen chispas al conectar las pinzas a la batería.	El conmutador está en 12 o 24V.	Antes de conectar las pinzas a la batería, ponga el conmutador en OFF.
	El conmutador de tensión está en la posición incorrecta.	Compruebe que la tensión del vehículo corresponde a la tensión seleccionada.
	Inversión de polaridad.	Compruebe la polaridad de la batería.
El aparato no llega a arrancar el vehículo. El led naranja del booster parpadea.	Las baterías del aparato están descargadas.	Cargue el aparato, espere a que la carga termine y vuelva a intentarlo.
	Se han realizado varios intentos sin pausa.	Espere 3 minutos entre un intento y otro. El arranque no debe durar más de 5 segundos.
	La tensión de la batería no es correcta.	Compruebe que la tensión de la batería del vehículo corresponde a la tensión seleccionada.
El aparato no consigue arrancar el vehículo y los led del booster están apagados.	La tensión de las baterías internas es muy baja. Puede que las baterías estén dañadas.	Ponga el aparato a cargar para intentar recuperarlas.
	El fusible del booster se ha fundido.	Compruebe y reemplace el fusible
La recarga de las baterías internas no se inicia (el indicador del cargador sigue en color verde en el momento de la conexión de este)	La toma del encendedor no está insertada correctamente en la toma del aparato.	Compruebe la conexión de la conexión del encendedor
	El fusible de la toma del encendedor está fundido	Reemplace el fusible de la toma del encendedor destornillando su extremidad.
El indicador del encendedor no se enciende cuando se inserta en el aparato.	El fusible de la toma del encendedor está fundido	Reemplace el fusible de la toma del encendedor destornillando su extremidad.
En modo alimentación externa de 12V, el booster no emite corriente.	El disyuntor térmico interno a interrumpido el circuito.	Desconecte el aparato exterior conectado al booster y espere a que el disyuntor se vuelva a rearmar automáticamente.
El indicador rojo del cargador parpadea cuando está en carga.	El conmutador principal está en posición 24V en lugar de 12V.	Ponga el conmutador en posición 12V.
	Las baterías internas están dañadas y no se pueden recargar.	Contacte a su distribuidor para proceder a un reemplazo de las baterías.

BATERÍA NO GARANTIZADA

Las baterías son elementos activos, su duración de vida depende de su cuidado. Tras usar el arrancador, es necesario recargar las baterías internas. Guardar el producto bajo temperaturas elevadas reduce considerablemente la carga de las baterías. En caso de no utilizar el producto durante un periodo prolongado, se recomienda encarecidamente que se recarguen las baterías antes de su uso. En general, el fabricante recomienda mantener el producto enchufado para mantener las baterías a su nivel de rendimiento óptimo.
Este producto está equipado con 2 baterías de alto rendimiento, las cuales pueden deteriorarse con el tiempo y de forma irreversible si no se respetan las recomendaciones mencionadas.
Debido a ello y a su coste considerable, las baterías de los STARTPACK TRUCK no están incluidas en la garantía.

Данная инструкция описывает функционирование вашего аппарата и меры предосторожности в целях обеспечения вашей безопасности. Пожалуйста, прочтите ее перед первым использованием и сохраните, чтобы при надобности перечитать.

ОПИСАНИЕ

Это автономное пусковое устройство предназначено для запуска автомобилей со свинцовой батарей на 12 или 24В с жидкостным или гелиевым электролитом. Аппарат работает благодаря 2-м батареям на 12В емкостью 22Ач.

ЗАРЯД ВНУТРЕННЕЙ БАТАРЕИ

ВНИМАНИЕ!
Перед любой манипуляцией поставьте переключатель в положение OFF.
Поставьте аппарат заряжаться сразу после его покупки и после каждого использования с помощью внешней зарядки.
Не используйте никакого внешнего зарядного устройства кроме того, который идет в комплекте с аппаратом.

Этот аппарат поставляется с внешним зарядным устройством, двойной изоляцией, оснащенный системой floating, которая сохраняет заряд внутренней АКБ на 100% без необходимости присмотра. Таким образом, чтобы уровень заряда сохранялся, остановка и перезапуск зарядки происходят автоматически и аппарат может оставаться постоянно подключенным к сети.
Для перезарядки аппарата:
• Убедитесь, что STARTPACK TRUCK находится в вертикальном/прямом положении во время заряда.
ПРИМЕЧАНИЕ: несоблюдение этого правила может повлечь за собой утечку кислоты и внутренние повреждения батареи.
• Поставить переключатель на положение 12В.
• Для начала соедините STARTPACK TRUCK с помощью штепселя прикуривателя.
Светодиод штепселя прикуривателя загорится как только зарядное устройство подключено. Если нет, проверьте внутренний предохранитель штепселя и проверьте стоит ли переключатель аппарата на 12В.
• Подключите внешнее зарядное устройство к однофазному электропитанию.
• Зарядка указана с помощью красного светодиода на внешнем зарядном устройстве.
• Зеленый светодиод на внешнем зарядном устройстве обозначает, что STARTPACK TRUCK заряжен.
• После запуска, оставьте STARTPACK TRUCK подключенным к сети несколько минут, чтобы его подзарядить. Подзарядка от электросети необходима, т.к. увеличивает срок службы аппарата.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ И ОТКЛЮЧЕНИЕ С ВНЕШНЕЙ БАТАРЕЕЙ

ВНИМАНИЕ ! Прежде чем подключать аккумулятор убедитесь, что аппарат не подключен к электросети и что переключатель (если он есть) находится в положении OFF.
Проверьте также полярность вашей АКБ.
Внимание : кабели не должны быть защемлены или контактировать с нагревающимися или режущими поверхностями.

Запуск и зарядка АКБ, установленной на машине :
Если отрицательный полюс АКБ подключен к шасси, то
• Подключите красный зажим к полюсу + АКБ.
• Подключите черный зажим к шасси автомобиля таким образом, чтобы он был как можно дальше от трубопроводов топливной системы и от АКБ.
• После использования поставьте переключатель в положение OFF (если он есть). Отключите сначала зарядное устройство от сети, затем отсоедините черный зажим и, наконец, красный.

На некоторых автомобилях положительный полюс АКБ подключен к шасси. В этом случае:
• Подсоедините черный зажим к отрицательному полюсу АКБ.
• Подсоедините красный зажим к шасси автомобиля как можно дальше от трубопроводов топливной системы и от АКБ.
• После использования, поставьте переключатель (если он есть) в положение OFF, затем отключите зарядное устройство от сети, далее отсоедините красный зажим, после чего – черный.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В РЕЖИМЕ ЗАПУСКА

• Не отсоединяйте АКБ от автомобиля. Подключение АКБ может привести к потере данных и к невозможности запустить двигатель.

Запуск

•Как только вы подключили пусковое устройство к батарее, следуя указаниям (см. подключение и отключение), поставьте переключатель в положение 12 или 24В соответственно с заводимым автомобилем.

• Сядьте за руль автомобиля. Поворотом ключа вы активируете функцию запуска.

Если двигатель не заводится, сделайте перерыв в 3 минуты между каждой попыткой. Это позволит напряжению батарей увеличиться и внутренним элементам аппарата остынуть. Если вы не соблюдете этот перерыв и/или если попытка запуска будет слишком долгой, то вы рискуете потерять мощность и снизить свои шансы на запуск двигателя при следующих попытках. Продолжительность каждой попытки не должна превышать 5 секунд максимум.

Примечание: автомобиль, который не заводится, может иметь другую проблему, нежели АКБ в плохом состоянии: альтернатор, свечи накаливания...

• После использования следуйте указаниям по отключению.

Для хорошего функционирования аппарата и для сохранения срока службы встроенных АКБ, совершенно необходимо их заряжать после каждого использования.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КАК ИСТОЧНИК ПИТАНИЯ НА 12В DC (ПОСТОЯННЫЙ ТОК)

Этот аппарат может служить источником питания 12В DC (постоянный ток) для таких электроприборов как радио, вентилятор, электроинструмент видеокамера...

• Поставьте переключатель в положение OFF

• Вставьте кабель с насадкой прикуривателя вашего электроприбора в гнездо (кабель в комплект не входит).

• Поставьте переключатель аппарата в положение 12В.

Выход защищен термовыключателем на 20А.

ВСПОМОГАТЕЛЬНАЯ ЛАМПА

Этот аппарат оснащен лампой, состоящей из 7 светодиодов высокой яркости. Она включается с помощью кнопки «LIGHT» находящейся рядом.

ЗАЩИТЫ

Этот аппарат разработан с максимальным количеством защит:

• Выключатель ON/OFF защищает от перенапряжения при подключении.

• Звуковой сигнал предупреждает об инверсии полярности в случае ошибки подключения зажимов.

• Устройство оборудовано медными кабелями 2 x 1.80м, ø 25мм² с изолированными зажимами 600А.

• Аппарат поставляется с плавким предохранителем 300А расположенным на корпусе и защищенным прозрачным колпаком. Открыв колпак вы можете заменить предохранитель. Запасной предохранитель находится на тыльной части аппарата (арт. 054561).

СОВЕТЫ И ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

• ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ! Взрывчатый газ, избегайте пламени и искр. Во время зарядки АКБ должна быть помещена в хорошо проветриваемом месте.

• Защитите аппарат от дождя и влаги

• Если шнур питания поврежден, то он должен быть заменен производителем, его сервисной службой или квалифицированным специалистом во избежание опасности.

• Ни в коем случае не используйте этот аппарат для зарядки батареек или не заряжаемых батарей.

• Обязательно соблюдайте порядок подключения.

• Этот аппарат подлежит утилизации. Не выбрасывайте его в домашний мусоропровод.

• Этот аппарат не должен быть использован лицами (включая детей), чьи физические, психические или сенсорные способности ограничены, или же лицами, не имеющими достаточно опыта или знаний, кроме случаев, когда они это делают под надзором специалистов, отвечающих за их безопасность, или были проинструктированы ими ранее относительно использования этого аппарата.

• Аппарат не вскрывать. Любое изменение, произведенное лицом, не являющимся специалистом компании-производителя, повлечет за собой отмену гарантии.
• Проверьте, чтобы подводимое напряжение соответствовало тому, что указано на заводской табличке зарядного устройства.
• Никогда не закорачивайте зажимы, когда переключатель находится в положении 12 или 24В.

НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И УСТРАНЕНИЕ

неисправности	причины	устранение
Аппарат издает звуковой сигнал и горит красный светодиод пускового устройства.	Аппарат распознал инверсию полярности.	Проверьте полярность АКБ.
Оранжевый светодиод аппарата мигает.	В какой-то момент напряжение АКБ снизилось до 12В из-за запуска или значительного потребления.	Поставьте аппарат заряжаться после использования. Оранжевый светодиод мигает в течении 10 мин после начала заряда.
В момент контакта зажимов с АКБ появляются искры.	переключатель в положении 12 или 24В.	Перед тем, как подсоединить зажимы к АКБ, поставьте переключатель в положение OFF.
	Переключатель напряжения в неправильном положении.	Проверьте, что напряжение батареи автомобиля соответствует выбранному напряжению.
	Инверсия полярности.	Проверьте полярность АКБ.
Аппарат не может завести автомобиль. Оранжевый светодиод аппарата мигает.	Внутренние батареи аппарата разряжены.	Поставьте аппарат заряжаться, дождитесь конца зарядки и попробуйте снова.
	Несколько попыток запуска без перерывов.	Подождите 3 минуты перед тем, как совершить следующую попытку. Каждая попытка запуска не должна длиться более 5 секунд.
	Неподходящее напряжении батареи.	Проверьте, что напряжение батареи автомобиля соответствует выбранному напряжению.
Аппарат не может завести автомобиль и оба светодиода аппарата выключены.	Напряжении встроенных батарей очень низкое. Вероятно, что они повреждены.	Поставьте аппарат заряжаться, чтобы попытаться восстановить батареи.
	Расплавился предохранитель аппарата.	Проверьте и замените предохранитель
Зарядка внутренних АКБ не запускается (индикатор заряда остается зеленым в момент подключения аппарата к электросети)	Штепсель прикуривателя плохо вставлен в гнездо аппарата.	Проверить подключение штепселя прикуривателя
	Предохранитель прикуривателя расплавился	Замените предохранитель прикуривателя раскрутив его наконечник.
Светодиод прикуривателя не загорается в момент его подключения в аппарат.	Предохранитель прикуривателя расплавился	Замените предохранитель прикуривателя раскрутив его наконечник.
В режиме «внешний источник питания 12В» аппарат на подает ток.	Внутренний термопредохранитель разомкнул цепь.	Отключите внешний аппарат, подключенный к пусковому устройству и подождите пока предохранитель автоматически перезарядится.
Красный светодиод мигает во время зарядки.	Основной переключатель находится в положении 24В вместо 12В.	Поставить переключатель на положение 12В
	Внутренние АКБ повреждены и не могут быть перезаряжены.	Свяжитесь с сервисной службой для замены аккумуляторов.

НЕГАРАНТИЙНОСТЬ БАТАРЕИ

Батареи это активные элементы, их срок службы зависит от ухода за ними. После каждого использования совершенно необходимо заряжать внутренние батареи этого пускового устройства. Хранение в помещении с высокой температурой значительно снижает уровень заряда аккумуляторов. В случае длительного неиспользования, настоятельно советуется зарядить аккумуляторы перед использованием. Как правило, мы советуем оставлять аппарат постоянно подключенным к сети, чтобы сохранить батареи на их лучшем уровне эффективности.
Этот аппарат оснащен 2 высокоэффективными батареями, которые, в случае не соблюдения правил ухода, могут окончательно прийти в негодность.
По этой причине на дорогостоящие батареи аппарата STARTPACK TRUCK гарантия не распространяется.

In deze gebruiksaanwijzing kunt u de aanwijzingen over het functioneren van uw toestel en de veiligheid voorzorgsmaatregelen vinden. Dank u voor het aandachtig lezen van dit document vóór het eerst gebruik en voor het bewaren voor de herziening.

ALGEMENE OMSCHRIJVING

Deze autonome starthulp is ontwikkeld voor opstarten van de voertuigen die uitgerust zijn met een 12V of 24V vloeibaar- of gel elektrolyt lood-zuur accu's. Hij functioneert dankzij 2 accu's van 12V / 22Ah.

LADEN VAN DE INTERNE ACCU

LET OP!
Vóór elke behandeling, zet de schakelaar op OFF
Laad het toestel op direct na het aanschaf en na elk gebruik met een externe lader.
Gebruik geen andere lader dan die dat geleverd is met het toestel.

Dit apparaat wordt geleverd met een externe lader, dubbel geïsoleerd, voorzien van een floating systeem dat de interne accu tot 100% en zonder toezicht laadt. De booster kan aangesloten blijven om het laadniveau te behouden; het starten en stoppen zijn automatisch.
Om te laden:
• Zorg ervoor dat de STARTPACK TRUCK verticaal/ rechtop staat tijdens het opladen.
LET OP: In andere gevallen kan dit leiden tot zuur lekkage en interne vernietiging van de accu.
• Zet de spanning schakelaar op 12V.
• Sluit eerst de Startpack TRUCK via de sigarettenaansteker aan.
Het LED lampje op de sigarettenaansteker brandt wanneer de lader is aangesloten. Als dit niet gebeurt, controleer de interne zekering van de sigarettenaansteker en of de hoofdschakelaar op 12V staat.
Sluit de externe acculader aan een enkel fase voeding.
• Het laden wordt aangegeven door het rode LED lampje op de externe lader.
• Het groene LED lampje op de externe lader geeft aan dat de STARTPACK TRUCK opgeladen is.
• Na gebruik, laat de STARTPACK TRUCK paar minuten aangesloten staan om voor te laden. Om de levensduur te behouden, is het noodzakelijk om op te laden.

AANSLUITEN EN LOSKOPPELEN MET EEN EXTERNE ACCU

BELANGRIJK! Voor het verbinden van de accu, controleer of het toestel aangesloten is op de netspanning en of de schakelaar op OFF staat.
Anderzijds, controleer de polariteit van de accu.
Let op: de kabels mogen niet worden afgekneld of in contact met hete of scherpe oppervlakken komen.

Opstarten en laden van een accu die aangekoppeld aan de voertuig is:
In geval dat de negatieve pool van de accu verbonden is met het chassis
• Sluit de rode klem aan op de positieve pool van de accu.
Sluit de zwarte klem aan het chassis van het voertuig, zodat die ver genoeg van de brandstofleiding en de accu is.
Na elk gebruik, zet de schakelaar op OFF, koppel eerst de lader los van de netspanning, daarna de zwarte klem en als laatste de rode klem.

Sommige auto's hebben de positieve pool van de accu verbonden met het chassis, in dit geval:
• Sluit de zwarte klem aan op de negatieve pool van de accu.
• Sluit de rode klem aan het chassis van het voertuig, zodat die ver genoeg van de brandstofleiding en de accu is.
• Na elk gebruik, zet de schakelaar op OFF, koppel eerst de lader los van de netspanning, daarna de rode klem en als laatste de zwarte klem.

GEBRUIK IN STARTHULP MODUS

Koppel niet de accu los van het voertuig. De aansluiting van de accu kan verlies van gegevens veroorzaken en eventueel het opstarten verhinderen.
Opstarten
• Als de booster volgens de aanbevelingen aangesloten aan de accu is (zie aansluiten en loskoppelen), zet de schakelaar op 12V of 24V afhankelijk van het op te starten voertuig.
• Ga naar de checkpoint van het voertuig . Draai de sleutel van het voertuig om de start functie te activeren.
Als de motor niet start, wacht 3 minuten tussen 2 opstartpogingen. Hierdoor kan de accuspanning terugkeren en de interne componenten van het toestel afkoelen. Als u niet wacht en / of als het opstarten te lang duurt, u loopt risico om

de vermogen te verliezen en de kansen om opstarten te verminderen. De duur van de poging moet maximaal 5 sec zijn. Als het voertuig niet start, wil dat niet direct betekenen dat de accu in slechte staat verkeert, de oorzaak van het probleem kan ook bij de alternator of de gloeibougies liggen. • Na elk gebruik volg de aanbevelingen voor het loskoppelen.
Voor correct gebruik van het toestel en om de levensduur van de interne accu's te behouden, is het noodzakelijk om op te laden na elk gebruik.

GEBRUIK ALS VOEDINGSBRON 12V DC

Dit toestel kan worden gebruikt als 12V DC voedingsbron voor uw elektrische apparaten zoals radio, ventilator, elektrisch gereedschap, camcorder ...
• Zet de schakelaar op OFF
• Steek de sigarettenaansteker kabel van uw elektrische apparaat in de aansluiting (kabel niet meegeleverd).
Zet de schakelaar op 12V.
De uitgang is beveiligd met een thermische beveiliging 20A.

HULPLICHT

Dit apparaat is uitgerust met een 7 hoge helderheid LED-lampje. Met de nabije knop "LIGHT" kunt u die aanzetten.

BEVEILIGINGEN

Dit apparaat is ontworpen met de maximum beveiligingen
• Een AAN / UIT-accu schakelaar die beschermt tegen overspanningen tijdens aansluiten.
• Een akoestisch alarm geeft de polariteitsomwisseling indien verkeerd gebruikt van de klemmen.
• De starter is uitgerust met 2 x 1.80m, ø 25mm² koperen kabels met 600 A geïsoleerde klemmen.
• Dit product is uitgerust met een 300A zekering die beschermd is door een doorzichtig deksel. Het kan worden vervangen door het verwijderen van de beschermkap. Een reserve zekering is geplaatst aan de achterkant van het apparaat (artikelcode 054561).

ADVIES EN WAARSCHUWINGEN

• WAARSCHUWING! Explosieve gas, vermijd vuur en vonken. Tijdens het laden, moet de accu in een goed geventileerde ruimte zijn.
• Bescherm tegen regen en vocht. • Als de voedingskabel beschadigd is, dient deze vervangen te worden door de fabrikant, zijn reparatie dienst of een gekwalificeerde technicus, om gevaar te vermijden.
• Niet geschikt voor het opladen van batterijen of niet oplaadbare accu's.
• Respecteer de volgorde voor aansluiten.
• Afzonderlijke inzameling vereist. Gooi het niet in het huishoudelijk afval.
• Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij ze de instructies over het gebruik van het apparaat hebben ontvangen of onder toezicht zijn geplaatst van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
▪ Open het toestel niet. Als de wijzigingen niet door een technicus van GYS uitgevoerd zijn, is de garantie niet meer geldig.
Controleer of de beschikbare spanning overeenkomt met die aangegeven op het typeplaatje van de acculader .
Vermijd kortsluiting van de klemmen als de schakelaar op 12V of 24V is.

AFWIJKINGEN, OORZAKEN, OPLOSSINGEN

afwijkingen	oorzaken	oplossingen
Een geluidssignaal is hoorbaar en het rood lampje staat aan.	Het toestel heeft een polariteitomwisseling gevonden.	Controleer de polariteit van de accu.
Het oranje LED lampje knippert.	De accuspanning is gezakt onder 12 V na het opstarten of hoog gebruik.	Laad het toestel direct op na elk gebruik. Het oranje lampje blijft knipperen ongeveer 10 minuten na aanvang van het laden.
De vonken verschijnen na contact van de klemmen op de accu.	De schakelaar is op 12V.of 24V.	Voor het aansluiten van klemmen, zet de schakelaar op OFF
	De schakelaar is op verkeerde positie.	Controleer of de laadspanning rijmt met de accuspanning.
	Polariteitomwisseling.	Controleer de polariteit van de accu.

Het toestel kan het voertuig niet opstarten. Het oranje LED lampje knippert.	De accu's van het toestel zijn leeg.	Laad het toestel op, wacht tot het einde van het laden en probeer op nieuw.
	Meerdere opstartpogingen zonder pauze.	Wacht 3 minuten tussen 2 opstartpogingen. Het opstarten mag niet langer dan 5 seconden duren.
	De accuspanning is niet geschikt.	Controleer of de laadspanning rijmt met de accuspanning.
Het toestel kan het voertuig niet meer opstarten en twee lampjes van de booster staan uit.	De accuspanning van de interne accu's is zeer laag. Mogelijk zijn de accu's beschadigd.	Laad het toestel op om herstellen van de accu' s te proberen.
	De zekering van de booster is gesmolten.	Controleer en vervang de zekering.
Het opladen van de interne accu start niet (laadlampje blijft groen wanneer de lader aangesloten is).	De aansteker stekker is niet goed aangesloten aan de aansluiting op het apparaat.	Controleer de aansluiting van de aansteker stekker.
	De zekering van de aansteker aansluiting is gesmolten.	Vervang de zekering van de sigarettenaansteker door het weghalen van het eind stuk.
Het lampje van de aansteker stekker brandt niet bij het aansluiten.	De zekering van de aansteker aansluiting is gesmolten.	Vervang de zekering van de sigarettenaansteker door het weghalen van het eind stuk.
De booster levert geen stroom meer in de 12V externe voedingsbron modus.	De interne thermische schakelaar zorgt voor de stroom uitval.	Koppel de externe lader aangesloten op de booster los en wacht tot de stroomonderbreker automatisch reset.
Het rode lampje van de lader knippert tijdens het laden.	De hoofd schakelaar is op 12V in de plaats van 24V.	Zet de schakelaar op 12V.
	De interne accu is beschadigd en kan niet laden.	Neem contact op met technische dienst van GYS om de accu's te vervangen.

GEEN GARANTIE OP DE ACCU

De accu's zijn de actieve elementen, hun levensduur is afhankelijk van het onderhoud. Het is verplicht om de interne accu's na elk gebruik op te laden. Opslag op plaatsen met hoge temperaturen vermindert drastisch laadniveau van de accu. In het geval van langdurig niet-gebruik, is het sterk aanbevolen om de accu's op te laden voor gebruik. Over het algemeen, is het aan te raden om het product voortdurend aangesloten te laten om de accu's op hun best prestatieniveau te behouden.
Dit product is uitgerust met 2 high performance accu's die in het geval van het niet opvolgen van het onderhoudsadvies, na verloop van tijd onomkeerbaar beschadigd kunnen raken.
Voor deze reden, vallen de dure accu's van de STARTPACK niet onder garantie.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

La société GYS atteste que les appareils, **STARTPACK TRUCK,** sont fabriqués conformément aux exigences des directives: basse tension ‣ 2006/95/CE du 12/12/2006 et CEM ‣ 2004/108/CE du 15/12/2004 - 03/05/1989
Cette conformité est établie par le respect des normes harmonisées :
EN60335-2-29
EN55014-1 et EN55014-2
Le marquage CE a été déposé en 2015

DECLARATION OF CONFORMITY

GYS certifies that the chargers – starters described in this manual: **STARTPACK TRUCK** are manufactured in compliance with the the following European directives requirements:
Low Voltage Directive: 2006/95/CE du 12/12/06 and EMC Directive: 2004/108/CE du 15/12/2004- 03/05/1989.
It therefore complies with the following harmonized standards:
EN 60335-2-29
EN 55014-1 and EN 55014-2
Marking dates CE: 2015

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

GYS bestätigt, dass das Start- Lade- und Testgerät, welches hier beschrieben wird konform zu folgenden europäischen Richtlinien gefertigt wird:
Niederspannungs-Richtlinie: 2006/95/CE du 12/12/06 und EMV-Richtlinie : 2004/108/CE du 15/12/2004- 03/05/1989.
und deshalb im Einvernehmen mit den harmonisierten Normen steht:
EN 60335-2-29
EN 55014-1 und EN 55014-2
CE Kennzeichnung: 2015

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

La empresa GYS atesta que el cargador – arrancador descrito en este manual **STARTPACK TRUCK** está fabricado en conformidad con las exigencias de las normas directivas europeas siguientes :
Directiva Baja Tensión: 2006/95/CE del 12/12/06 y directiva CEM: 2004/108/CE del 15/12/2004- 03/05/1989.
Para estas razones, está en conformidad con las normas harmonizadas:
EN 60335-2-29
EN 55014-1 y EN 55014-2
Fecha de marcado CE: 2015.

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

Компания GYS подтверждает, что зарядное устройство – тестер – пусковое устройство, описанное в настоящей инструкции : **STARTPACK TRUCK** произведено в соответствии с требованиями следующих европейских директив :
Директива по Низкому Напряжению : 2006/95/CE от 12/12/06 и Директива CEM : 2004/108/CE от 15/12/2004- 03/05/1989.
Для этого они соответствуют гармонизированным нормам :
EN 60335-2-29
EN 55014-1 и EN 55014-2
Маркировка CE: 2015.

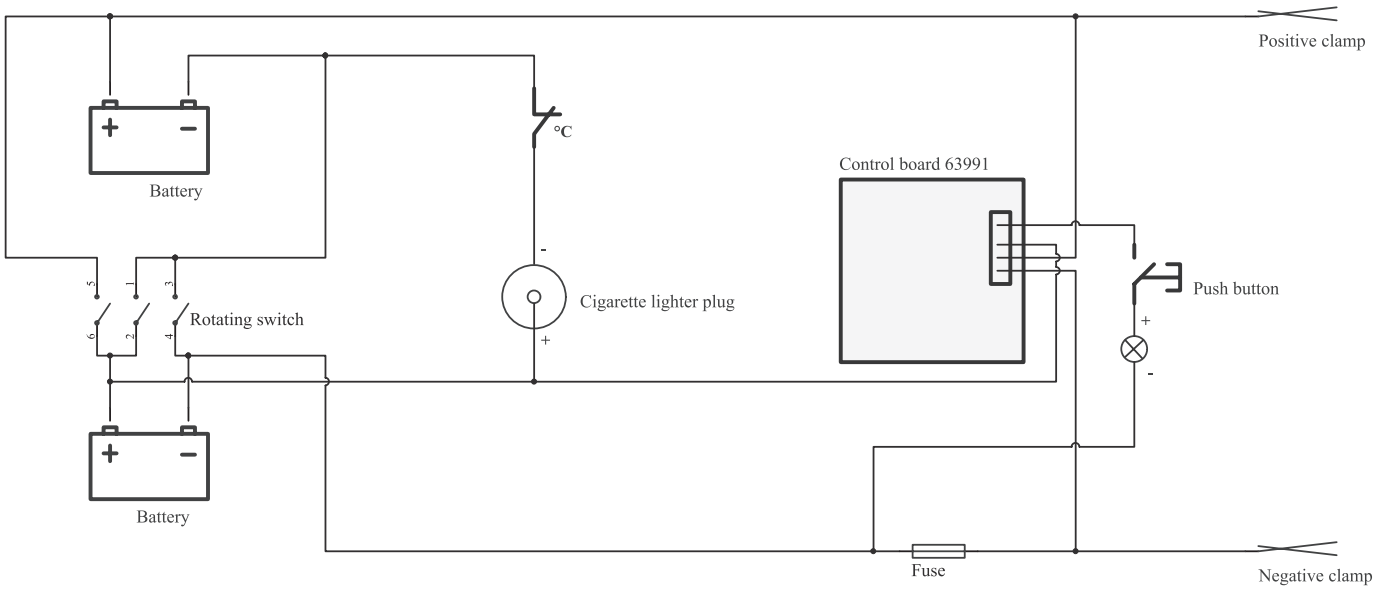
CERTIFICAAT VAN OVEREENSTEMMING

Het bedrijf GYS verklaart dat de toestellen **STARTPACK TRUCK** worden vervaardigd overeenkomstig de vereisten van de volgende richtlijnen:
- De Richtlijn van het lage Voltage: 2006/95/CE - 12/12/2006 en CEM Richtlijn: 2004/108/CE - 15/12/2004-03/05/1989,
Hij naleeft daarom de volgende geharmoniseerde normen:
EN 60335-2-29
EN55014-1 en EN 55014-1-2
De CE-markering is in 2015 geïntroduceerd.

Nicolas BOUYGUES
Président Directeur Général

Société GYS, 134 BD des Loges, 53941 Saint-Berthevin, FRANCE.
GYS China, 6666 Songze road-Quingpu, Shanghai 201700

SCHÉMA ÉLECTRIQUE / CIRCUIT DIAGRAM / SCHALTPLAN / DIAGRAMA ELECTRICO / ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА / ELEKTRISCHE SCHEMA

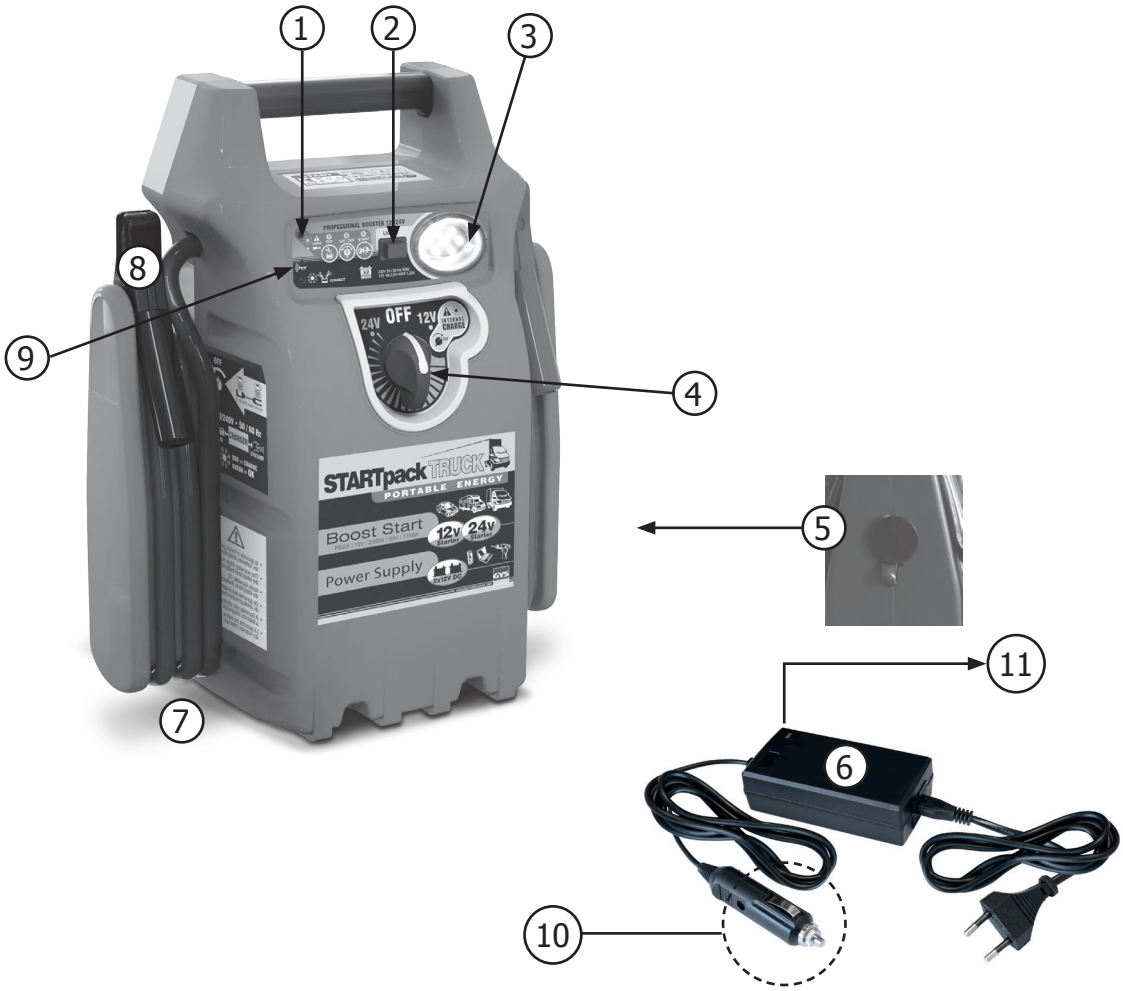


Rotating switch			
CONTACT	12V	OFF	24V
5 - 6	X		
1 - 2			X
3 - 4	X		

SPECIFICATION TECHNIQUES / TECHNICAL SPECIFICATION / TECHNISCHE DATEN / ESPECIFICACIONES TECNICAS / ТЕХНИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКАЦИЯ / TECHNISCHE SPECIFICATIES

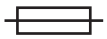
Tension d'alimentation / Voltage input / Netzspannung / Tensión de alimentación/ Напряжение питания / Netspanning	100V-240V 50/60Hz
Puissance nominale maximale du chargeur / Charger's maximum nominal power / Maximum nominaler Verbrauch des Gerätes / Potencia nominal máxima del cargador/ Максимальная номинальная мощность заряного устройства / Nominaal vermogen max	29,2 W
Tension de charge / Charging voltage / Ladespannung / Tensión de carga / Напряжение зарядки / Laadspanning	5,7V – 14,8V
Courant de charge / Charging current / Ladestrom/ Corriente de carga / Ток зарядки / Laadkracht	2A
Capacité nominale de charge / Nominal charging capacity / Nominale Ladekapazität/ Capacidad nominal de carga / Номинальная емкость заряда / Nominale laadcapaciteit	2 x 22Ah
Courbe de charge / Charging curve / Ladekurve/ Curva de carga / Кривая зарядки / Laadcurve	IUoU
Température de fonctionnement / Functionning temperature / Betriebstemperaturbereich/ Temperatura de funcionamiento / Рабочая температура / Omgevingstemperatuur	-15°C / 40°C
Température de stockage / Storing temperature / Lagerungstemperature/ Temperatura de almacenamiento/ температура хранения / Opslagtemperatuur	-18°C / 45°C
Classe de protection / Protection rating / Schutzklasse / Clase de protección / Класс защиты / Beschermingklasse	IP20
Poids de l'appareil (cables compris)/ Machine weight (including all cables) / Gerätegewicht (einschließlich Kabeln) / Peso de la máquina (cables incluidos) / Вес аппарата (вместе с кабелями) / Gewicht van het toestel (incl. kabels)	18 Kg
Dimension (Lx l x H) / Dimensions (Lx l x H) / Maße (Lx B x H) / Dimensiones (Lx l x H) / Размеры (Д x Ш x В) / Afmetingen (LxBxH)	36 x 20 x 45 cm

INTERFACE DU PRODUIT / PRODUCT INTERFACE / VORDERSEITE DES GERÄTES / INTERFAZ DEL PRODUCTO / ИНТЕРФЕЙС АППАРАТА / OMSCHRIJVING / PRODUCT INTERFACE



1	Voyant orange de batterie déchargée/ Orange light for discharged battery/ orange LED für entladenen Batterie / Indicador naranja de batería descargada /Оранжевый светодиод «батарея разряжена» / Oranje LED lampje voor lege accu
2	Interrupteur lampe d'urgence / Emergency light switch / Schalter für Notleuchte / Conmutador de lámpara de urgencia / Переключатель аварийного фонаря / Noodlamp schakelaar
3	Lampe d'urgence-de travail / Emergency light / Notleuchte / Lámpara de urgencia-de trabajo / Аварийный фонарь / Noodlamp-werk
4	Commutateur MARCHE-ARRET-12V-24V / ON-OFF-12V-24V power switch / Hauptschalter Ein-Aus-12V-24V / Conmutador ON-OFF-12V-24V / Переключатель ВКЛ-ВЫКЛ-12В-24В / Schakelaar AAN-UIT-12V-24V
5	Entrée du chargeur et Sortie 12 V DC avec protection contre la surcharge / 12V DC output socket with overload protection / Anschluss für Ladegerät und 12V DC Anschlussbuchse mit Überspannungsschutz / Salida 12 V CC con protección contra la sobrecarga / Гнездо 12В DC с защитой от перегрузки / Ingang lader en uitgang 12 V DC met beveiliging tegen overbelasting
6	Câbles adaptateur-chargeur de 230 V / 230 V adapter - charger cord / 230V Ladegerät mit Ladekabel / Cables adaptador-cargador de 230 V / Адаптор-зарядка на 230В / Adapter-lader 230 V kabel
7	Câbles haute flexibilité / flexible cables / Flexible Kabel / Cables de alta flexibilidad / Гибкие кабели / Flexibele kabels
8	Pinces / Clamps / Anschlussklemmen / Pinces / Зажимы / Klemmen
9	Voyant rouge d'inversion de polarité des pinces/ Red light for polarity reversal of the clamps / rote LED für Polaritätsfehler der Klemmen / Indicador rojo de inversión de polaridad de las pinzas/ Красный светодиод «инверсия полярности на зажимах» / Rood lampje voor polariteitomwisseling
10	Connecteur allume-cigare avec fusible / Cigarette lighter connection with fuse / Zigarettenzünderanschluss mit Sicherung /Conector del encendedor con fusible/ Штепсель прикуривателя с предохранителем / Sigarettenaansteker aansluiting met zekering
11	Voyant de l'état de recharge/ Light of the charge state / LED für den Ladezustand/Indicador del estado de recarga / Светодиод состояния заряда / Lampje voor laadniveau

ICONES / SYMBOLS / ZEICHENERKLÄRUNG / ICONOS / СИМВОЛЫ / PICTOGRAMMEN

	Attention ! Lire le manuel d'instruction avant utilisation / Caution ! Read the user manual / Achtung! Lesen Sie die Betriebsanleitung / Cuidado, lea el manual de uso antes del empleo / Внимание ! Читайте инструкцию перед использованием / Let op! Voor gebruik lees aandachtig de handleiding.
	Appareil conforme aux Directives Européennes / The device complies with European Directive / Gerät entspricht europäischen Richtlinien / El aparato cumple con las directivas europeas / Устройство соответствует европейским нормам / Het apparaat is in overeenstemming met met de Europese richtlijnen.
	Marque de conformité EAC (Communauté économique Eurasienne). / Conformity mark EAC (Eurasian Economic Commission) / EAC-Konformitätszeichen (Eurasische Wirtschaftsgemeinschaft) / Marca de conformidad EAC (Comunidad económica euroasiática) / Маркировка соответствия EAC (Евразийское экономическое сообщество) / EAC overeenstemming mark (Euraziatische Economische Gemeenschap).
IP 20	Protégé contre les corps solides supérieurs à 12 mm. / Protected against any solid body which Ø > 12mm / Gegen Eindringen von Körpern mit einem Durchmesser> 12mm / Protegido contra cuerpos solidos de diametro >12mm / Защищен против доступа твердых тел диаметром >12мм / Beschermd tegen solide voorwerpen groter dan 12 mm.
	Pour usage à l'intérieur seulement / For interior use only / Nur für den Gebrauch in geschlosssnen Räumen geeignet / Solo para un uso en interior / Только использовать в помещении / Alleen voor binnen gebruik.
	Attention! gaz explosifs / Warning! contains explosive gas / Achtung, Gase können Explosionen verursachen. / Atención :contiene gases explosivos / Внимание: взрывоопасные газы. / Let op! explosief gas.
	Éviter les flammes et les étincelles / Avoid flames and sparks / Vermeiden Sie stets Feuer und Funkenflug / Evitar las llamas y las chispas / избегайте пламени и искр / Vermijd vuur en vonken.
	Fusible / Fuse / Sicherung / Fusible / Плавкий предохранитель / Netzekering - (200A)
	Produit faisant l'objet d'une collecte sélective- Ne pas jeter dans une poubelle domestique. / Waste Electrical and Electronic Equipment, separate waste collection required, Do not throw in a domestic bin / Für die Entsorgung Ihres Gerätes gelten besondere Bestimmungen (Sondermüll). Es darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. / Este aparato es objeto de una recolección selectiva. No tirar en una basura doméstica. / Устройство требует специальной утилизации. Не выбрасывать с бытовыми отходами. / Afzonderlijke inzameling vereist. Gooi het niet in het huishoudelijk afval.
	Produit faisant l'objet d'une collecte sélective- Ne pas jeter dans une poubelle domestique. Contient une batterie au plomb./ Separate waste collection required – Do not throw in a domestic bin. Contains a lead-acid battery./ Getrennt entsorgen. Bitte werfen Sie diese Geräte nicht in die häusliche Mülltonne, es beinhaltet eine Bleibatterie./ Este producto es objeto de una recogida selectiva – No tirar en una basura doméstica. Contiene una batería al plomo./ Аппарат подлежит специальной утилизации. Не выбрасывать в общий мусоропровод. Содержит свинцовый аккумулятор. / Afzonderlijke inzameling vereist. Gooi het niet in het huishoudelijk afval. Bevat een lood accu.
	Assurer une aération suffisante pendant la charge / During the charge the battery must be placed in a well ventilated area / Sorgen Sie für ausreichende Belüftung während des Ladevorgangs / Asegurar una ventilación suficiente durante la carga / Обеспечивать необходимую вентиляцию во время заряда / Tijdens laden zorg voor voldoende ventilatie.
	Courant continu / Direct current / Gleichstrom / Corriente continua / Постоянный ток / Gelijkstroom